

L'ATRAPE-MOHES

Comédie en 1 acte d'Yvonne STIERNET

Librement inspirée par
« Les Boulingrin » de Georges COURTELINE.

Liers, le 5 janvier 2010.

Droits d'auteur : SABAM.

DISTRIBUTION.

Les âges seront définis en fonction des disponibilités de la compagnie théâtrale.

DELTRIPE : le pique-assiette, fat et pas très malin.

BOUYOTE : le maître de maison, assez sûr de lui.

Me BOUYOTE : son épouse assez volcanique.

JANETE : la bonne, vive et futée

DECOR.

Le living d'une maison de bourgeois.

Au jardin : une porte donnant sur la cuisine.

Au fond : un dégagement conduisant vers le hall et la porte d'entrée.

A la cour : une porte donnant sur les chambres et la salle de bains.

Sur la scène : une table avec des chaises.

2 fauteuils.

1 petit tabouret.

1 interrupteur.

différents meubles et décorations à répartir selon le choix du metteur en scène.

A prévoir : 4 coussins - un plateau - des verres à pèkèt - des verres à champagne - un verre avec du vin - une assiette avec de la soupe (ou imitation) et une cuiller - une bouteille de pèkèt - une bouteille de champagne - de la vaisselle et des vases à casser - un revolver - un seau rempli d'eau - simulation de lumières d'incendie et machine à fumée.

Au lever du rideau, la scène est vide.

On sonne à la porte d'entrée.

Janète sort de la cuisine et va pour aller ouvrir.

JANETE :

(Off) - Moncheû ?

DELTRIPE :

(Off) - Dji so bin amon madame èt moncheû Bouyote?

JANETE :

(Off) - Awè moncheû.

DELTRIPE :

(Off) - Dj'èlzès vôreû bin veûy, mam'zèle.

JANETE :

(Off) - Intrez adon moncheû. (Dèltriipe entre, suivi de Janète. Il porte un manteau et un chapeau).

JANETE :

- Dishalez-v', dji v's-è prèye. (Elle prend ses vêtements et sort hall).

DELTRIPE :

(Au public) - Vo-m'î-là ! Mâdjinez-v' qui dj'a rèscontré lès djins di d'chal i-n-a kékes djoûs à on soper amon 'ne kinohance. Et après kékes hûfions, i m'ont priyî de v'ni di tèn-à-wête è leû djîse po passer l'sîse èt prinde on vère avou zèls. (Il fait le tour du salon) C'est bin... fwért bin, minme... Dj'a lès pinses qui dji m'va plêre mi, chal... (Janète rentre).

JANETE :

- Si moncheû vout bin ployî li gngno... Dji m'va prém'ni mès mèsses.

DELTRIPE :

- Dji v'rimèrcih. (Elle va pour sortir) Ah ! Mam'zèle ?

JANETE :

- Moncheû ?

DELTRIPE :

- Kimint v'lome-t-on, poyète ?

JANETE :

- On m'lome Janète. Et vos ? (Tête de Dèltriipe) O ! ci n'est nin qui dj'so curieûse savez, mins c'est po sèpi quî qu'dji deû anoncî.

DELTRIPE :

- C'est djusse ! Moncheû Dèltriipe.

JANETE :

(En pouffant) - Dèltriipe ?

DELTRIPE :

(Très digne) - Awè mam'zèle, Dèltriipe! Dispôy treûs siékes, nosse famille c'est Dèltriipe ! Et dj'ènnè so fir !

JANETE :

- Qu'i vasse adon ! Ma frike, dj'a k'nohou pès qu'çoula. Tinez, è m'viyèdje èdon, à Beûrdine, è l'Beûrdinâle, i-n-aveût 'ne saquî qui s'louméve Pî-d'Pourcê.

DELTRIPE :

- Li Pî-d'Pourcê n'a rin à veûy avou Dèltriipe ! Ci n'est nin l'minme famille. Asteûre, alez' prém'ni madame èt moncheû Bouyote di m'vizite.

JANETE :

- Bin moncheû. (Elle va pour sortir cour).

DELTRIPE :

- À d'fêt', ratindez 'ne miyète ! Et vinez chal, dj'a-st-à v'djâzer. (Il lui prend le menton) Savez-v' bin qu'vos ètez-st-on bê p'tit poyon, vos !

JANETE :

(Faussement candide) - O ! nèni, moncheû...

DELTRIPE :

- Siya, siya... Et vos m'avizez ossu èsse ine pitite malène.

JANETE :

(Même ton) - O ! nèni, moncheû...

DELTRIPE :

- Siya, siya. Et, di m'costé, dji v'deû dire qui dji n'so nin 'ne bièsse.

JANETE :

(Faussement scandalisée) - O ! nèni, moncheû...

DELTRIPE :

- Adon dj'a lès pinses qui nos nos arindj'rans fwért bin tos lès deûs.

JANETE :

(Très affirmative) - O ! awè, moncheû...

DELTRIPE :

- 'N-a-t-i dè timps qu'vos chèrvez chal ?

JANETE :

- Câsî deûs ans.

DELTRIPE :

- Fôrmidâbe ! Vos èstèz l'feume qu'i m'fât !

JANETE :

- Vos m'volez s'pozer ?

DELTRIPE

- Ni sèyîz' nin bouhale ! I n's'adjih nin d'çoula !

JANETE :

- Mande èscuse. Tot l'monde si pout tromper !

DELTRIPE :

- Hoûtez-m' bin, èt surtout, rèspondez plat'kizak. Ca, si vos mintihez, mi p'tit deût mèl dîrè tot fî dreût. Al discandje, si vos èstèz franke, dji v'donrè vint euros.

JANETE :

- O ! mins c'èst bêcôp d'trop' !

DELTRIPE :

- Mutwèt bin. Mins dji v'lès donrè tot l'minme.

JANETE :

- Pusqu'i va-st-insi, alez-î, dji v'djâz'rè foû dèss dints.

DELTRIPE :

- Inte dí nos deûs, madame èt moncheû Bouyote sont dèss binamêyès djins ?

JANETE :

- Ah po çoula, awè !

DELTRIPE :

- Dji l'âreû wadjî ! Dèss djins fwért simpes, èdon ?

JANETE :

- Tot çou qu'i-n-a d'pus simpes.

DELTRIPLE :

- On pô popote ?

JANETE :

- Bêcôp minme.

DELTRIPLE :

- Fwért bin ! Et on bon manèdje, à d'dizeûr ?

JANETE :

- On bon manèdje ? Djèl vou bin creûre ! Todi à s'thoufter ! À pont qu'dj'ènnè so tél'fèye djinnêye ! Djamây nole bisbisse, todi d'acwérd onk avou l'ôte ! Deûs turturèles, moncheû ! Deûs nozès p'tits colons !

DELTRIPLE :

- Bravô ! Dji veû qu'ine fèye di pus', dj'a-st-avu d'l'oda. Et dj'a l'acèrtinace qui dji va-t-èsse chal come li pèhon è l'êwe. (Lui donnant 20 euros) Tinez, mi p'tit tchèt, volà vos çans'.

JANETE :

- O ! mèrci moncheû ! Vos èstèz bin binamé !

DELTRIPLE :

(Très grand seigneur) - Lèyîz-l' à rés' ! Dji creû qui dji n'rigrèt'rè nin mès brokes ! Dji compte bin v'ni chal treûs sîses so l'saminne, po passer l'iviér divins cisse adawiante mohone wice qui l'doûce tcholeûr èt lès vères d'on clapant pèkèt ravigot'ront m'vîle carcasse. Vos m'dîrez qui, po on vî djône-ome, li vèye di câbarèt a tot plin dès charmes. Assûré, mins èle a ossi dès rabrouhes. (Janète commence à donner des signes d'impatience et mime le coup du rasoir. Dèltrièpe se tournant vers elle, elle interrompt sa mimique et se frotte énergiquement la joue) Al longue, çoula d'vint anoyeûs èt, al copète de martchî, çoula costèye dès pèyes èt dès mèyes. Adon, dji m'a dit qu'i valève bêcôp mîs m'ècrâhî avou l'sayin dès ôtes èt fé m'tchèt dizos l'teût dès binamèyès djins di d'chal pace qui...

JANETE :

(L'interrompant) - O !!!

DELTRIPLE :

- Qui n-a-t-i ?

JANETE :

- Dj'a rouvî de sèrer l'robinèt è l'sâle di bagn !

DELTRIPLE :

- Bin il î deût fé gây ! Tièsse di houlotte qui v's-èstèz !

JANETE :

- Dji m'î coûr reût-à-bale ! Dji v's-anonç'rè so l'minme timps. (Elle sort cour).

DELTRIPLE :

- Nou cêrvê, mins dè bon sins'. Et d'pus', fwért ahâyante. Ele mi plêt bin, cisse pitite donzèle. Li djîse ossu, à rés'. Meûbes di bordjeûs, mins confôrtâbes. Et, « qwand I ploût so l'curé, I gote so l'mârlî » dit-st-on ! (Se laissant tomber dans un fauteuil)
O ! mon Diu ! On s'creûreût so 'ne nûlêye ! Mi p'tit Dêltrièpe, ci côp chal, vos t'nez l'bon Diu po l'pîd ! (On entend du bruit) Atinchon ! Dè brut ! C'èst sûr lès Bouyote !

Entrée des Bouyote.

DELTRIPLE

- Madame, moncheû, dji v'pruzinte tos mès rèsprès.

BOUYOTE :

- Bondjoû, moncheû Dêltrièpe.

Me BOUYOTE :

- C'èst bin binamé à vos di nos rinde vizite.

BOUYOTE :

- Et vos atoumez djusse à pont.

DELTRIPLE

- Ah bon ?

Me BOUYOTE :

- On n'sâreût mîs !

DELTRIPLE

- Dj'ènnè so bin contint.

Me BOUYOTE :

- Dihez-m', moncheû Dêltrièpe...

DELTRIPLE

- Madame ?...

BOUYOTE :

(Le tirant par le bras gauche) - Pardon ! Mi, tot d'abôrd.

Me BOUYOTE :

(Le tirant par le bras droit) - Nèni ! Mi !

BOUYOTE :

(Le retirant vers lui) - Nèni ! Li mèsse, chal, c'est mi qu'èl so !

Me BOUYOTE :

(Même jeu qu'ils vont continuer) - Nèl hoûtez nin, moncheû Dèltriipe. Mi-ome ni dit qui dès biès'trèyes.

BOUYOTE :

- Qui dès biès'trèyes ?!...

Me BOUYOTE :

- Awè ! Qui dès biès'trèyes !

BOUYOTE :

- Ratindez on pô, vos ! Torade, dji v'va-st-aprinde l'onièsseté avou 'ne bone dôpinne. Mâle grawe !

Me BOUYOTE :

- Vârin !

BOUYOTE :

- Kimint avez-v' dit, là ?

Me BOUYOTE :

- Dj'a dit : « Vârin » !

BOUYOTE :

- Tone di bîre ! Et d'pus', vos soyîz moncheû. El volez-v' bin lacher tot dreût !

Me BOUYOTE :

- Lachez-l' vos minme !

BOUYOTE :

- Nèni. Vos !

Me BOUYOTE :

- I n'mi plêt nin ! (Ils tirent Dèltriipe chacun de leur côté).

DELTRIPE :

(Ecartelé) - Oôôô...

Me BOUYOTE :

- Vos étindez, vos l'fez brêre tél on pourcê qu'on-z-ahore po 'nnè fé dèl tripe ! (Ils le lâchent tous les deux).

DELTRIPE :

- Mande escuse, madame èt moncheû, mins dj'ad'vène qui vos avez à d'vizer èt dji n'vis vôreû nin djinner.

BOUYOTE :

- Mins nèni...

Me BOUYOTE :

- Nin po 'ne gote...

BOUYOTE :

- Qui dè contrâve...

DELTRIPE :

- Portant, dji creû bin qui...

BOUYOTE :

(Ferment) - Qui dè contrâve vis di-dje ! (Il lui avance une chaise) Tinez !

Me BOUYOTE :

(Elle lui avance aussi une chaise) - C'est çoula. Achihez-v' !

DELTRIPE :

(Allant vers la chaise de Me Bouyote) - Mèrci.

BOUYOTE :

(Lui montrant énergiquement sa chaise) - Nèni ! Nin cisse-lal, cisse-chal !

DELTRIPE :

(Allant vers l'autre chaise) - Awè.

Me BOUYOTE :

(Même jeu) - Et mi, dj'a dit chal ! (Dèltriipe va aller d'une chaise à l'autre pendant la suite).

BOUYOTE :

- Nèni !

Me BOUYOTE :

- Siya !

BOUYOTE :

- Nèni, nèni, nèni !!!

Me BOUYOTE :

- Siya, siya, siya !!!

BOUYOTE :

- Coula va co durer dè timps ? Mins bon Diu d'bwès, allez-v' foute li pàye à moncheû Dèltriipe ?

DELTRIPE :

(Complètement déboussolé, entre les deux chaises) - Dji so vrêmint d'zolé.

Me BOUYOTE :

- Poqwè don ?

BOUYOTE :

- I n'a nole rêzon.

Me BOUYOTE et BOUYOTE ensemble :

- Achihez-v' !

Me BOUYOTE :

(Elle a réussi à amener une chaise juste derrière Dèltriipe) - Là !

BOUYOTE :

(Se précipitant) - Nin cisse-lal, a-djju dit ! (Il enlève très rapidement la chaise en sorte que Dèltriipe qui allait justement s'asseoir tombe, le derrière sur le sol).

Me BOUYOTE :

(Triomphante) - Et volà ! Enocint !

BOUYOTE :

- Mins c'est d'vosse fâte ! Poqwè l'avez-v' volou fwèrci à s'achîr so 'ne tchèyîre qu'I n'voléve nin !

Me BOUYOTE :

- Enocint !

BOUYOTE :

- Vos sèrîz crâsse èdon, s'i s'aveût spi'yî on vanê !

Me BOUYOTE :

- Enocint !

BOUYOTE :

- Enocint ?... Enocinne vos-minme ! Dj'a spôzé ine toquêye... pès qu'çoula... on monse ! Mins poqwè a-t-i falou qui dj'trouvasse çoula so m'vôye ?! (A Dèltriipe) Vos n'èstèz nin acsû, dj'èspère ?

DELTRIPE :

(Qui se frotte douloureusement le postérieur) - O ! si pô qui ça n'vât nin lès ponnes d'ènnè djâzer.

BOUYOTE :

- A la bone eûre ! (Lui désignant un fauteuil) Tinez, vinez chal èt mètez-v' à voste âhe.

DELTRIPE :

(A part, en s'asseyant) - I m'ènn'èst d'èsse vinou chal.

Me BOUYOTE :

(Empressée, elle lui met un coussin sous les pieds) - Prindez c'cossin là d'zos vos pîds.

DELTRIPE :

- Merci bécôp.

BOUYOTE :

(Mettant un second coussin sur le premier) - Et ci-là ossu.

DELTRIPE :

- C'èst vrêmint binamé.

Me BOUYOTE :

(Troisième coussin) - Avou ci-chal, vos sèrez co mîs.

DELTRIPE :

(Glissant de plus en plus dans le fauteuil, au fur et à mesure que ses jambes s'élèvent)
- C'èst d'trop', èdon.

BOUYOTE :

(Armé d'un quatrième coussin) - Et ci-là, po-z-èsse come so 'ne nûlêye.

DELTRIPE :

(Désespéré) - Nèni !

Me BOUYOTE :

(Prenant un petit tabouret) - Ci p'tit passèt v's-èmin'rè à cîr.

DELTRIPE :

(Qui se retrouve les genoux à hauteur des yeux) - Arèstèz, dji v's-è prèye...

BOUYOTE :

- Mins halte dès pîds, avou vosse passèt ! Vos lî soyîz lès cwèsses ! (Exaspéré, il envoie un coup de pied dans la pile de coussins. Ceux-ci s'écroulent, entraînant Dèltriipe dans leur chute)

DELTRIPE :

(Les quatre fers en l'air) - Kéle îdèye !

Me BOUYOTE :

- C'est vos qui lî pèlez l'vinte !

BOUYOTE :

(Avec autorité) - Cloyîz vosse bètch !

Me BOUYOTE :

- I n'mi plêt nin !

BOUYOTE :

- Ca, c'est l'feûte ! Cûrèye !

Me BOUYOTE :

- Wiyinme !

BOUYOTE :

- Chabraque ! (A Dèltriipe) Vèyez-v' li vèye qui dj'a ?!

Me BOUYOTE :

- Plindez-v' dé ! (A Dèltriipe) On lètcheû d'baye, on prôpe-à-rin qui n'foute rin d'sès dîs deûs, on ragognasse, todi plin come in-ouû avou lès çans' di m'dôt', lès spâgnes di m'pôve vî pére.

BOUYOTE :

- Vosse pôve vî pére ?! Djâzans 'nnè ! (A Dèltriipe) Dîh ans d'procès à tribunâl come èscroqueû, po-z-aveûr strognî dès djins d'doûce crèyince !

Me BOUYOTE :

- Todi 'nn'è-st-i qu'lu, on n'l'a nin héré è l'pote po-z-aveûr tchoûkî dès djônètes al disbâtche, come li mame d'on bwègne vè qu'est là, tot près d'mi.

BOUYOTE :

- Vos l'ètindez, cisse linwe di chèrpint ?

DELTRIPE :

- Vos n'trovez nin qui l'timps a r'freûdi dispôy kékes djoûs ? On âreût rademint dèl nîvaye qui ça n'm'èwar'reût nin...

BOUYOTE :

(A sa femme) - Ni m'fwèrcihez nin à dîre di qué sankis' dji v's-a hètchî.

Me BOUYOTE :

- Hètchî?!... Vos avez-st-on bê has' ! Vos rouvîz quî qu'a hètchî l'ôte fou dè marmêce !

BOUYOTE :

- Louwisse !

Me BOUYOTE :

- Têhîz-v' ou dji di tot !!!

BOUYOTE :

(Trépignant) - Ah !... Ah !... Ah !...

DELTRIPE :

(Se voulant conciliant) - Tot doûs èdon moncheû... Madame a rêzon...

BOUYOTE :

(Qui bondit) - Rêzon ?!

DELTRIPE :

(Doux et souriant) - Bin awè...

BOUYOTE :

(De plus en plus démonté) - Rêzon ?!

DELTRIPE :

- Mins...

BOUYOTE :

- Rêzon !... Ah ça ! c'est trop fwért !... Moncheû Dèltriipe, vos volez qui dji v'kihatche come dèl tchâr à sâcisse ?

DELTRIPE :

- Sûr qui nèni, moncheû.

BOUYOTE :

- So tote mi vèye, dj'enn'a-st-oyou dès boubiès qui fît dès bwègnes mèssèdjes. Mins ci n'èsteût co rin à costé di çou qu'dji vin d'ètinde chal.

DELTRIPE :

- Ah ! mins pardon !

BOUYOTE :

- Rêzon !

DELTRIPE :

- Permètez qui...

BOUYOTE :

- Rêzon !

DELTRIPE :

- Hoûtez-m'...

BOUYOTE :

(Hors de lui) - Moncheû Dêltripe, vos m'fez crêhe foû d'mès bagues èt dji v'va d'ner vosse buscûte ! Kimint ? Volà 'ne charogne, fêye di voleû èt voleûse lèye minme, qui m'fêt toûrner à neûre biêsse, mi mascâssêye, mi fêt cûre à p'tit feû, èt c'est lèye qu'a rêzon ? Ine sins-oneûr qui k'suce mi song', qui k'magne mi cêrvê, mi feûte, mi coûr, mès rins... anfin tot m'cwér... èt c'est lèye qu'a rêzon ?

DELTRIPE :

- Mins anfin, moncheû Bouyote...

Me BOUYOTE :

- Ni prindez nin astème, il èst reûdak.

BOUYOTE :

- Rêzon !... Vos d'hez qu'elle a rêzon pace qui vos djâzez al vûde, come ine vîle biêsse qui v's-èstèz.

DELTRIPE :

(Sèchement) - Mèrci bin...

BOUYOTE :

- Mins si v's-estîz è m'plèce, vos candj'rîz d'idèye. O awè ! Dji v's-î veû dèdja divins l'role di « Bouyote », dji mândjinêye vosse « bouyote » à vos, si on v'mèteve al broche po v'fé rosti avou dès p'tits ognons l'annêye à long.

DELTRIPE :

(Reculant machinalement en se protégeant le postérieur) - Kimint ? Mi mète ine broche è...

Me BOUYOTE :

- Il èst bon à loyî.

BOUYOTE :

- Bon à loyî ?... Garce ! Grigwèse ! Plôye di m'veye ! (Saisissant Dêltripe par un bouton de sa veste et le secouant comme un prunier) Et savez-v' bin l'côp às djêyes ? Ele mète minme dès mâssîtès droukes divins mi-amagnî po qu'dji hape li coûrt-vite ! (Le bouton saute).

Me BOUYOTE :

- Rastrind sés-s' ! (Saisissant Dèltriipe par un second bouton qui saute lui aussi, comme le premier) Qui dè contrâve, c'est lu qui mète dès bokèts d'bouchon è m'vin po qu'i seûye foû mâva !

BOUYOTE :

- Minteûse !

Me BOUYOTE :

- Dji mintih ? On l'va bin veûy ! (Elle sort cuisine).

BOUYOTE :

- C'est çoula ! Foutez l'camp, qu'dji n'vis r'veûye pus !... qui dj'n'ètinde mây pus djâzer d'vos !

DELTRIPE :

(A part) - Wice so-dje toumé chal, don mi ? Qwè-z-èsse çoula po dès djins ? Mi p'tit Dèltriipe, trossîz vos guètes à pus rade !

BOUYOTE :

(S'approchant de lui) - Moncheû Dèltriipe?

DELTRIPE :

- Awè ?

BOUYOTE :

(Soudain plus calme) - Dji v'deû fé dès èscuses. Dji creû bin qui dj'a potchî on pô reû foû d'mès clicotes èt qu'dji n'vis a nin adègnî come èl fâreût.

DELTRIPE :

(Jouant la surprise) - Qwand don çoula ? Wice ?

BOUYOTE :

- Chal, tot asteûre.

DELTRIPE :

- Dji n'sé nin di qwè qu'vos djâzez. Qui dè contrâve, vos avez stu fwért amistâve, èt dj'ènnè so vrèmint mouwé. (Bouyote, souriant et confus, lui serre chaleureusement la main) À r'vey', moncheû Bouyote.

BOUYOTE :

- Kimint ? Vos 'nn'alez dèdja ?

DELTRIPE :

- Awè, êlâs'. On m'ratind ôte pâ, po ine afère fwért consèquente, èt dji m'deû r'ployî à pus vite.

BOUYOTE :

- Vos volez rîre.

DELTRIFE :

- Gote dè monde.

BOUYOTE :

- Vos alez tot l'minme prinde on vêre ?

DELTRIFE :

- Nèni, nèni.

BOUYOTE :

- Siya, siya. Nos n'nos alans tot l'minme nin qwiter sins beûre on p'tit pèkèt à l'oneûr di nosse novèle camarâderèye. (Geste négatif de Dèltriye) Ni holez nin, dj'ennè sèreû tot r'toûrné. (Appelant) Janète ?! Et dji creûreû qu'vos m'ennè volez. (A Janète qui entre) Alez' cwèri 'ne botèye di pèkèt, vos.

JANETE :

- Bin moncheû. (Elle sort cuisine).

DELTRIFE :

(A part) - Câzî timps, dj'a-st-on gozî come ine mantche di tch'mîhe ! (A Bouyote) Dji vou bin beûre on hûfion avou vos, ca dji n'vis vou nin displêre, mins dji n'vou pus èsse mèlé à vos bisbisses. Coula n'mi compète nin èt dji n'so nin à mi-âhe. Sins compter lès botons d'mès mousseûres qui rindèt l'âme... èt m'drî-min qu'ennè pâtih ossi.

BOUYOTE :

- Promètou. (Il lui tend la main retournée) Cakez mèl là, c'èst martchî fêt ! (Dèltriye lui frappe dans la main puis ils s'asseyent l'un près de l'autre et, souriants, se regardent un instant en silence). Dj'a lès pinses, chér moncheû Dèltriye, qui nos alans fé 'ne bèle cope di camarâdes.

DELTRIFE :

- Djèl creû ossi.

BOUYOTE :

- Vos m'riv'nez bin. (Geste discret de Dèltriye) Siya, siya, dji v's-èl di come djèl pinse. Sins nole dotance, dj'inme bêcôp dè taper 'ne copène avou vos, mins, çou qui m'plêt plus, c'èst vosse frankisté, vosse sincérité. Dji wådje qui v's-èstèz 'ne djint fwért d'adreût.

DELTRIFE :

(Faussement modeste) - Djèl deû rik'nohe.

BOUYOTE :

- Et nos l'alans prover so l'côp. Dinez-m' vosse parole d'oneûr dè rèsponde hayètemint, plat'kizak èt fouè dès dints à çou qu'dji v'va d'mander.

DELTRIPLE :

- Dji v's-èl done.

BOUYOTE :

- Bin. Adon dihez-m' d'ine trake, avez-v' dèdja vèyou ot'tant di màssisté, d'oreûr, d'infamiye, di lêde keûre so on vizèdje qui so l'ci di m'feume ?

DELTRIPLE :

(Se levant) - Ca rataque !

BOUYOTE :

(Le forçant à se rasseoir) - Ah ! Vos l'rik'nohez !

DELTRIPLE :

- C'è-st-assez dîre qui...

BOUYOTE :

- Et si c'n'èsteût qui s'vizèdje ! I-n-a pès qu'çoula, moncheû, c'è-st-on fâs djubèt, qui n'a rin d'bon è l'âme. Tinez, in-ègzimpe : nos dwèrmans èssonle, èdon.

DELTRIPLE :

(S'impatientant) - Mins anfin, moncheû...

BOUYOTE :

- E-bin, qui fêt-èle ? Ele m'èvôye sins ahote dès côps d'pîd d'vins lès djambes, tote li nut' ! Awè, moncheû ! Insi ! (Il lui lance un coup de pied dans le tibia).

DELTRIPLE :

(Hurlant) - Ah !!!

BOUYOTE :

- Edon qu'çoula fêt dè mà ?... Eco mîs : tél'fèye, l'â matin, èle mi tape dès bafes al djêve tot d'hant qu'èle si stind. Siya, siya ! Tinez, volà kimint qu'èle fêt. (Il bâille bruyamment et, en s'étirant, il envoie une gifle énorme à Dèltriipe) Ca n'fêt nin dè bin, èdon ?

DELTRIPLE :

(Se levant) - Nèni, nèni ! Dj'ènn'a m'cou plin, c'côp chal ! Dji n'a nin v'nou chal po m'fé maksôder ! (Allant pour sortir) I pass'rè d'l'êwe dizos l'pont-d's-Âches divant qu'dji n'rimète on pîd chal !

Me BOUYOTE :

(Entrant en coup de vent, un verre de vin à la main, elle lui coupe la route) - Buvez !

DELTRIPLE :

(Sursautant) - Qu'est-ce qui c'est qu'çoula ?

Me BOUYOTE :

- Buvez !

BOUYOTE :

- Kimint ? Vos avez co l'front dè riv'ni, vos ?

Me BOUYOTE :

- Dèl djote, vos ! (A Dèltriipe) Mins buvez don, moncheû ! Dji v'di qu'ça sint l'bouchon ! (Janète entre portant un plateau avec des verres et une bouteille de pèkèt).

JANETE :

- Volà l'pèkèt, moncheû...

BOUYOTE :

- A l'ouh, vos !

JANETE :

- Fâreût tot l'minme saveûr çou qu'vos volez ! (A part) C'est co pés qu'âs Lolâs, chal ! (Elle sort).

BOUYOTE :

(A sa femme) - Et vos, vos n'èl pwèt'rez nin à paradis ! (Il sort cuisine).

Me BOUYOTE :

- C'est çoula ! foû d'chal ! Ine èhale di mons !

DELTRIPE :

(A part) - Kénès djins !

Me BOUYOTE :

- Et vos, allez-v' beûre, awè ou nèni ?

DELTRIPE :

- Po v'dîre li vrèye, dj'inm'reû ot'tant nin.

Me BOUYOTE :

(Etonnée) - Poqwè ? Li vère n'est nin mâssî, c'est l'meune...

DELTRIPE :

- Dji n'di nin l'contrâve, mins dji so-st-oblidjî d'ennè raler.

Me BOUYOTE :

- Kimint ça ? Tot dreût ?

DELTRIPE :

- Awè. Et reût-à-bale èco. (La saluant) Madame...

Me BOUYOTE :

- Moncheû Dèltri, mi volez-v' bin rinde on chèvice ?

DELTRIPE :

- Mins po l'pus sûr, madame.

Me BOUYOTE :

- Elèvez-m' !

DELTRIPE :

- Qui d'hez-v' ?

Me BOUYOTE :

- Dji di : èlèvez-m' !

DELTRIPE :

(Suffoqué) - E-bin ça, c'est l'mèyeûse !

Me BOUYOTE :

- Dji v's-è prèye.

DELTRIPE :

- Mins dji n'pou nin !

Me BOUYOTE :

- Et poqwè ?

DELTRIPE :

(En désespoir de cause) - Bin... bin... dji so dèdja aplakî ! Coula m'freût dès displits...

Me BOUYOTE :

- Vos rèfûzez ?

DELTRIPE :

- Bin màgré mi, crèyez-l' bin... Mins anfin, sèyîz' rëzonâbe...

Me BOUYOTE :

- Vos rèfûzez ?

DELTRIPE :

- Pusqui dji v's-èl di...

Me BOUYOTE :

- Adon, dji v'prévin : vos allez-t-èsse li cåse d'on grand mâleûr.

DELTRIPE :

- Mi ?

Me BOUYOTE :

- Awè, vos ! Mons pô d'timps, i-n-àrè chal on cadâve !!! Qui l'bon Diu vôte qui l'song' qu'àrè brotchî d'vosse fâte ni v'ritoume nin so l'tièsse !

DELTRIPE :

(Complètement paniqué) - Mins c'est po div'ni sot ! Mins qui v's-a-dje don fêt ? Ca 'nnè d'vint abôminâbe, al fin dè compte !

Me BOUYOTE :

- A fwèce di trop' hêchî so l'cwède, cisse-chal si spèye ! Tant pès vât ! Volà dîh ans qu'dji fê tot çou qu'dji pou, mins c'côp chal, dj'ènn'a m' sô ! Vos compriandez ?

DELTRIPE :

- Mutwèt bin, mins... dj'ènn'a d'keûr.

Me BOUYOTE :

(Ironiquement) - Mins bin sûr, èdon. Qu'est-ce qui çoula v'pout bin v'fé, à vos ? Hin ? Ci n'est nin vos qui pây'rez lès vièrlètes ! Adon, vos v's-ènnè foutez come di l'an quarante ! Mins c'est trop' âhèye, çoula ! Dji wadje qui vos candj'rîz vos îdèyes di vî souvé si v's-estîz, pîds èt pogn' loyîs, livré tot ètîr al fureûr d'ine sangwinère brute. Et d'pus', si c'bandit là v'trêtîve tél in-èsclâve èt v'batéve come plâte ! Awè, moncheû, i m'bouhe dissus ! Vos nèl crèyez nin ?

DELTRIPE :

(Battant prudemment en retraite) - Assûré, assûré !

Me BOUYOTE :

(Marchant vers lui) - Non seûlemint i m'èvôte dès pètèyes à m'ènnè disfoncer lès cwèsses, mins i m'pice... à m'ènnè fé beûrlèr, li mizèrâbe ! Et (Pinçant Dèltriipe qui pousse un gémissèment) nin come couchal, savez, ci n'sèreût co rin... nèni, i m'pice tot twèrtchant m'pê inte di sès deûts. Insi ! (Elle joint le geste à la parole, en sorte que Dèltriipe hurle de douleur) Ah ! Vos l'sintez, èdon, qui ça v'va diqu'à coûr ?

DELTRIPE :

(Se contorsionnant) - Ah ! O ! Arèstèz !

BOUYOTE :

(Entrant, une assiette de soupe à la main) - Gostez !

DELTRIPE :

- Qwè-z-èsse co çoula ?

BOUYOTE :

- Dèl sope d'à madame ! Gostez ! Mins gostez don, nom di hu ! Vos alez hapez li mizèréré !

DELTRIPE :

- Dji n'a nin fwért faim, savez...

Me BOUYOTE :

(A son mari) - Mâ-honteûs !... Mins fwè di mi-âme, dj'ârè m'vîr !... (A Dèltriipe)
Buvez !

DELTRIPE :

- Dji n'a nin fwért seû, savez...

BOUYOTE :

- Gostez !

DELTRIPE :

- Nèni, nèni, nèni !

Me BOUYOTE :

- Dji v'djeûre qui çoula flêre !

BOUYOTE :

- Dji v'djeûre qui vos tripes si vont kitwèrtchî come on mâhêtî viér ! (Chacun d'eux lui ingurgite du potage ou du vin tandis que, serrant les dents, il essaye de se défendre).

Me BOUYOTE :

- Il èst vrémint mak'té !

BOUYOTE :

- Qué tièstou ! Mins pusqui dji v'di qu'vos v's-alez vûdî come ine broke di tonê !

Me BOUYOTE :

- Dihez don vos, arèstèz dèl voleûr ècrâhî à tote fwèce ! Vos l'prindez po ine âwe ?

BOUYOTE :

- Et vos, vos l'prindez po ine èponje ?

Me BOUYOTE :

- Rêkem !

BOUYOTE :

- Savate !

Me BOUYOTE :

- Calfurtí !

BOUYOTE :

- Pwèzon !... Adon-pwis, tinez ! (Il lui lance le contenu de son assiette qui atterrit évidemment sur Dèltriipe).

DELTRIPE :

- Oôôô !

BOUYOTE :

(Faussement confus) - Mande escuse ! Dji n'l'a nin fêt èn-èsprès !

Me BOUYOTE :

(Folle de rage) - Mâ-heûlé ! Pagnouf ! Tinez ! (Même jeu).

DELTRIPE :

- Aaaah !

Me BOUYOTE :

- Pardon ! C'est bin sins l'voleûr ! Et asteûre, pète qui hèye ! Ennè fât fini ! (Elle tire un révolver de sa poche et le pointe vers son mari) C'est vos qu'l'árez volou !

BOUYOTE :

- À secours ! (Il se réfugie derrière Dèltriipe).

Me BOUYOTE :

- Dji v'va fé passer l'gos' dè pan !

DELTRIPE :

- Hê ! Ahote èdon là ! Lachez-m', vos ! (Ce qui va suivre devra être joué par Dèltriipe qui changera successivement de place, aussitôt rattrapé par Bouyote qui se réfugiera derrière lui. Tous les deux seront poursuivis par madame Bouyote. Un accompagnement musical, genre tango argentin, peut agrémenter ce jeu de scène).

BOUYOTE :

- Mins ni bodjîz nin insi, bon Diu d'bwès ! Vos m'alez fé touwer !

Me BOUYOTE :

- Hayîz-v' so l'costé, moncheû Dèltriipe !

BOUYOTE :

- Dji v's-èl disfind !

Me BOUYOTE :

- Wèstèz-v' foû d'là ! Dji va tirer !

BOUYOTE :

- Dimanez ! Ot'mint, dji so pièrdou ! Djèl kinohe, èlle èst capâbe di tot ! Ele mi va-st-ahorer ! Prôtèdjîz-m', moncheû Dèltriipe ! O mon Diu ! dji sin qu'dj'a dèdja on pîd èl fosse ! Li sâvadje ! Li gueûze !

Me BOUYOTE :

- Ah ! c'è-st-insi ! Vos n'vis volez nin bodjî ? Adon, tant pès vât por vos si v's-î pièrdez vos hozètes ! Prindez astème, moncheû Dèltriipe !

DELTRIPE :

- Moncheû Bouyote, dji v's-è suplèye !... Madame Bouyote, dji v's-èl dimande an grâce ! Dji n'vou nin d'hoter asteûre !... Ah mon Diu ! Divins quéle mâssîte bouwèye m'a-dje hère chal ! Mins quéle bièsse d'îdèye m'a-t-i pris ?

BOUYOTE :

- O ! Dj'a trové 'ne piceûre ! (Il se précipite vers l'interrupteur et éteint. La scène et la salle doivent être plongées dans la plus totale obscurité. On n'entendra plus que les voix et des bruits)

VOIX de BOUYOTE :

- Ah ! vos m'volîz ahèssî ?!... E-bin, tinez ! (Bruit d'une gifle).

VOIX de DELTRIPE :

- Waye !

VOIX de Me BOUYOTE :

- Rin-n'-vât ! Mins dji n'mi lêrè nin djus ! Tinez ! (Autre gifle).

VOIX de DELTRIPE :

- Ouye !

VOIX des BOUYOTE :

(Ils s'invectivent à tour de rôle) - Canaye ! Vèrgougneûs tchin ! Macrale ! Baligand ! (Bruit de quatre nouvelles gifles).

VOIX de DELTRIPE :

(Après chaque gifle) - Aye ! Wouye ! Ay-ay-aye ! Ouy-ouy-ouye !

VOIX de Me BOUYOTE :

- Et asteûre, li côp d'Malchus'! (Coup de pistolet).

VOIX de DELTRIPE :

-Ah ! E plin d'vins l'crâs di m'djambe !!! (Après chaque tirade qui va suivre, il gémit bruyamment).

VOIX de BOUYOTE :

- Ah ! vos avez tiré ! Adon mi, dji spèye lès hièles ! (Bruits de vaisselle cassée).

VOIX de Me BOUYOTE :

- Ah ! vos spiyîz lès hièles ! Adon mi, dji spèye lès vâses ! (Bruits).

VOIX de BOUYOTE :

- Ah ! vos spiyîz lès vâses ! Adon mi, dji spèye li manèdje ! (Bruit de chaises que l'on renverse).

VOIX de Me BOUYOTE :

- Ah ! vos spiyîz l'manèdje ! Adon mi, dji boute li feû ! (Bruit de galopade et hurlements. Les Bouyote sortent précipitamment par la porte cour qui reste entrouverte. Par cette leur coulisse, on découvre Dèltriipe étendu par terre, au milieu de débris cassés et de chaises renversées).

DELTRIPE :

- Ah ! I m'ont bouhî djus èt roté d'ssus !

BOUYOTE :

(Off) - Moudreûse !

Me BOUYOTE :

(Off) - Râye-nouk ! (Soudain, par la porte ouverte et par le fond, apparaissent une leur rouge d'incendie et de la fumée. La scène s'éclaire également en rouge).

DELTRIPE :

(Complètement affolé) - Li feû ! Â sécoûrs ! Li feû ! Li feû ! (Il se précipite vers le fond. Juste au moment où il va sortir, Janète arrive de la cuisine, un seau rempli d'eau à la main).

JANETE :

- Li feû ?... Volà ! (Elle lance le contenu de son seau sur Dèltriipe qui sort en boitant, inondé des pieds à la tête).

Et tandis que Janète reste en scène, les Bouyote sortent doucement de cour, en s'assurant que Dèltriipe est parti. Tous les trois se regardent et éclatent de rire).

BOUYOTE :

- Janète, alez' cwèri dè tchampagne !

JANETE :

(Très gaiement) - Awè, moncheû ! So l'côp ! (Elle sort cuisine).

BOUYOTE :

(Enlaçant sa femme) - Vinez, mamouâr, nos 'nn'èstans qwites po tofér. Il a hapé 'ne vète sogne, vos m'polez creûre. Nos nêl riveûrans mây pus.

Me BOUYOTE :

- Vos 'nn'èstèz sûr ?

BOUYOTE :

- Dôminé ! Et volà, mi p'tit tchèt, kimint qu'on s'fêt qwite d'on piqueû d'assiètes ou pus vite d'ine lêde mohe.

Me BOUYOTE :

- Kimint ça ?

BOUYOTE :

- Ine mohe vèyez-v', c'è-st-ine mæssîte bièsse qui inteûre divins lès mohones sins î esse priyèye, qui s'hère tot-avâ èt qui fêt s'nid là wice qu'i fêt bin tchôd èt qu'i n'mâque di rin.

Me BOUYOTE :

(Eblouie) - O ! trézôr ! Vos èstèz li rwè dèl atrape-mohes ! Et dji v's-inme !

BOUYOTE :

(Très sûr de lui) - C'èst normâl, dji so fôrmidâbe !... Dj'a l'acèrtinance qu'il a vané po d'bon. Dismètant qui, nos deûs, mi p'tit cint-mèyes, nos alans porsûre nosse vèye d'amoûreûs, bin pâhûlemint ! (Très démonstratif) O ! mamouâr !

JANETE :

(Entre en portant un plateau avec des verres et une bouteille de champagne) - Volà l'tchampagne, moncheû !

BOUYOTE :

- Mèrci, Janète. (Il débouche la bouteille de champagne et sert trois verres) Dimanez avou nos-ôtes, vos l'avez bin mèrité. Bravô, mi p'tite Janète, vos avez stu foû bone èt vos avez djouwé vosse role al lècsion. (Il distribue les verres) Et asteûre, nos alans caker nos verres... (Ils se regardent et éclatent de rire en disant :) al santé d'à moncheû Dêltrièpe... (Me Bouyote et Janète ajoutent :) èt di si-atrape-mohes !!!

Yvonne STIERNET.

Liers, le 5 janvier 2010.

